



SDL*

SDL MultiTerm

Egyetlen központi hely a többnyelvű terminológiai adatbázisok tárolására és kezelésére



SDL MultiTerm

A vállalatok nagy része növekvő számban használ olyan – az adott iparágra vagy szervezetre jellemző – szavakat és kifejezéseket, amelyek precíz tárolására, megosztására és fordítására van szükség. A termékek nevétől a reklámszlogenekig bármi lehet „terminus”.

Az SDL MultiTerm egyetlen központi helyet biztosít a többnyelvű terminológiai adatbázisok tárolására és kezelésére. E terminológia-menedzsment alkalmazásunk a terminológia alkalmazásában érdekelt összes csapattagnak – pl. mérnököknek, marketing szakembereknek, fordítóknak és terminológiakezelőknek – hozzáférést biztosítva gondoskodik a következetes és kiváló minőségű tartalmakról a forrásnyelvitől kezdve egészen a célnyelvi szövegekig.

SDL MultiTerm

- Központi hozzáférést biztosít az alkalmazandó terminológiában érintett minden egyes szereplő számára
- Következetesebb márkaimázst biztosít és javítja a többnyelvű tartalmak minőségét
- Csökkenti a költségeket és növeli a hatékonyságot

Központi hozzáférés mindenki számára

A naprakész terminológiai adatbázisok e-mailen keresztül, illetve táblázat formájában történő megosztása nehézkes lehet a különböző részlegeken dolgozó többi tartalom-létrehozóval vagy fordítóval.

Az SDL MultiTerm platformon mindenki egyetlen központi helyről férhet hozzá a munkájához szükséges terminológiához. A kliens/szerver- és web-alapú technológia a világ bármely pontján lehetőséget biztosít a fordítók és tartalom-létrehozók számára a naprakész kifejezések eléréséhez.

A biztonság minden szervezet számára kimagaslóan fontos. Az SDL MultiTerm átfogó hozzáférési jogosultság-kezelést kínálva biztosítja, hogy az egyes terminológiai adatbázisokat csak az érintett felhasználók érhék el, amely felhasználók így kizárólag a szükséges mértékben rendelkeznek hozzáféréssel. A szerepkör-alapú biztonsági rendszernek köszönhetően a szervezet egy jóváhagyást is magában foglaló terminológiai munkafolyamatot tud kialakítani, ahol a tartalom-létrehozók által ajánlott új terminusok csak a terminológiai adatbázis tulajdonosainak jóváhagyását követően kerülnek be az adatbázisba.

Az SDL MultiTerm a fájlformátumok széles körét támogatja, így a meglévő terminológiai erőforrások automatikusan konvertálhatók és importálhatók. Ezáltal nem kell a kifejezéseket manuálisan hozzáadni, a meglévő szólisták és szójegyzékek ugyanis rugalmas módon, közvetlenül importálhatók például Excel vagy CSV fájlokból.



Következetesebb márkaimázs és jobb minőségű többnyelvű tartalmak

Terméknevek, keresőmotor kulcsszavak és jogi kifejezések – megannyi példa, amelyek esetében az ügyfelekkel folytatott kommunikáció során elengedhetetlen a következetes terminológia használata, még hozzá minden piaci területen és nyelven. Ez a következetesség kulcsfontosságú feltétele az erős, versenyképes márkaimázs kiépítésének. Egy terminológiakezelési megoldás alkalmazásával mind a tartalom-létrehozók, mind a fordítók garantáltan egységes, következetes és kiváló minőségű üzeneteket tudnak közvetíteni az ügyfelek felé.

Az SDL MultiTerm egyéb alkalmazásokkal történő együttműködése hozzásegíti ahhoz, hogy a következetes márkaimázs a tartalmak létrehozása és fordítása közben is fenntartható legyen. A világ legnépszerűbb fordítástámogató szoftvere, az SDL Trados Studio szoftvercsomag részeként a többnyelvű terminológia valós idejű ellenőrzésével jelentős mértékben optimalizálja a fordítási folyamatot. A fordítók egyazon ismerős környezetben, automatikusan alkalmazhatják, szerkeszthetik vagy bővíthetik a terminológiai adatbázis bejegyzéseit, ami hozzájárul a fordítási folyamat hatékonyságának növeléséhez és a fordítások kiváló minőségéhez.

Mivel az SDL MultiTerm teljes mértékben Unicode-alapú, ezért bármely fordítási projekthez használható, korlátlan számú terminust támogatva a világ bármely nyelvén. Együttműködik továbbá az SDL TMS fordításmenedzsment megoldással, az SDL WorldServerrel és az SDL Passolo szoftverlokalizálási eszközzel is.

Közös terminológiai adatbázist használó, megosztott projekteken dolgozó csapatok esetében tovább javítható az együttműködés az SDL Trados GroupShare terminológiakezelő komponensével, az SDL MultiTerm Serverrel. Ez az együttműködési platform hozzáférést biztosít a csapat tagjai számára a terminológiai adatbázisokhoz, és központi helyül szolgál a hozzáférési jogosultságok kezeléséhez is.

A terminológiai adatbázis használatát a fordítási részlegen túlmenően is ki lehet terjeszteni, gyakorlati, gyors és egyszerű módszert kínálva bárki számára a közös terminológia és azok jóváhagyott fordításai alkalmazására. Az SDL MultiTerm Workflow a meglévő átfogó terminológiakezelő funkcióra építve egyfajta munkafolyamat-megoldást kínál a terminológia kérésére, értékelésére, jóváhagyására, módosítására és fordítására vonatkozóan, így Ön és csapata egyszerűbb betekintést nyerhet a terminológiakezelés bonyolult folyamatába.

SDL Language Cloud Terminology

Az SDL Language Cloud Terminology a következő generációs, könnyen használható, felhőalapú terminológiakezelés megoldás, amelynek segítségével magánszemélyek és vállalatok is elsőosztályú terminológiai adatbázisokat hozhatnak létre egyszerű hozzáféréssel és megosztással, valamint szoros integrációval az SDL Trados Studio-val.



Csökkenti a költségeket és növeli a hatékonyságot

Az SDL MultiTerm minden egyes tartalom-létrehozó és fordító munkáját hatékonyabbá teheti.

A modul hatékonyan működő keresési funkciójának köszönhetően a keresett szót olyan gyorsan képes megtalálni, mintha egy keresőmotorral tenné.

A kifejezésekre történő keresés több terminológiai adatbázisra is kiterjeszhető, ami javítja a fordító hatékonyságát, amikor az több fordítási projekten dolgozik.

Az SDL MultiTerm használatával a terminusokhoz beágyazott vagy linkelt formában digitális médiafájlokat (pl. kép-, hang- vagy videofájlok), továbbá fogalommeghatározást, illetve egyéb terminusokra vagy weboldalakra mutató linkeket is adhat. Az elérhető információk és testreszabhatósági lehetőségek ilyen gazdag tárházával szükségtelenné válik a kifejezések jelentése utáni folytonos kutatás. Az így megspórolt idő fordítható a minőségbiztosításra és az ellenőrzésre; ezzel egyben a tartalom-létrehozás és fordítás is lerövidül, a költségek pedig lecsökkennek.

További információkat szeretne megtudni?

Ha többet szeretne megtudni az SDL Trados Studio programról, látogasson el a **TECH-LINGUA** weboldalára!



További információért, megrendelésért és tanácsadásért látogasson el honlapunkra vagy keressen elérhetőségeink bármelyikén.

www.tech-lingua.hu

TECH-LINGUA BT., hivatalos SDL Trados partner
E-mail: trados.sales@tech-lingua.hu; Telefon/Fax: 06-22/792 959
8000 Székesfehérvár, Kossuth u. 8., I/1.

Fedezze fel Ön is, miért választottak minket a világ vezető vállalatai: sdl.com
Kövessen minket a [Twitter-en](#), [LinkedIn-en](#) és a [Facebook-on](#)